

ABSTRAKSI

VERBA *HARU* SEBAGAI POLISEMI: KAJIAN LINGUISTIK KOGNITIF

Dalam bahasa Jepang, terdapat banyak verba yang berpolisemi atau memiliki makna ganda. Salah satu verba yang berpolisemi adalah *Haru*. Seringkali pembelajar bahasa Jepang kesulitan dalam menerjemahkan atau menggunakan verba *Haru* dalam suatu kalimat. Bahkan masih banyak pembelajar yang belum mengetahui bahwa verba *Haru* adalah verba yang memiliki makna ganda. Oleh karena itu, penulis melakukan penelitian mengenai makna verba *Haru* sebagai polisemi.

Tujuan dari penelitian ini yaitu untuk mengetahui makna apa saja yang terkandung dalam verba *Haru*, mengetahui makna dasar dan makna perluasannya, serta hubungan deskripsi antar makna. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif. Data yang telah dikumpulkan dari berbagai sumber disusun, diklasifikasikan dan dianalisis.

Dari hasil analisis tersebut dapat disimpulkan bahwa makna dasar dari verba *Haru* adalah menyebar (meluasnya suatu objek dari satu titik ke segala arah tanpa adanya usaha dari manusia). Sedangkan makna perluasan yang terkandung dalam verba *Haru*, di antaranya adalah: membentangkan; kembang/pegal; merasa tegang; tamak; menyombongkan diri; keras kepala; mahal; mengisi; menampar; mengelola; mengawasi; menguatkan perasaan; bersaing dan mempertaruhkan.

Hubungan antar makna dari verba *Haru* dapat dideskripsikan menggunakan tiga majas, yaitu metafora, metonimi dan sinekdoke. Penggunaan ketiga buah majas tersebut adalah bagian dari linguistik kognitif. Pada penelitian ini yang mengalami perluasan makna secara metafora adalah makna ② ⑤ ⑧ ⑪ dan ⑭. Makna yang mengalami perluasan secara metonimi adalah makna ③ ④ ⑥ ⑦ ⑨ ⑩ ⑬ dan ⑮. Sedangkan makna yang mengalami perluasan secara sinekdoke adalah makna ⑫.

Kata Kunci : Polisemi, Verba, *Haru*

ABSTRACT

HARU AS A POLYSEMY: COGNITIVE LINGUISTICS VIEW

In Japanese language, there are so many polysemic verbs. One of polysemic verb in Japanese language is *Haru*. Japanese language learners often find difficulties in translating or using *Haru* verb in a sentence. In fact, there are many learners who do not know that *Haru* are a verb that have many meanings. Therefore, the writer conducted a research regarding the meaning of the *Haru* verb as a polysemy.

The purpose of this research is to determine the meaning that contained in *Haru* verb, to know the basic meaning and the expansion meanings, as well as the description of the relationship between each meanings. The method used in this research is descriptive method. The data have been collected from various sources compiled, classified and analyzed.

From the analysis, it can be concluded that the basic meaning of *Haru* is spread (the expansion of an object from one point to all directions without any effort from man). While the expansion meanings contained in *Haru*, are: to stretch; swollen; feel tense; greedy; bluffed; stubborn; expensive; to fill; to paste; slap; manage; supervise; reinforces the feeling; compete and gamble.

Relations between the meanings of *Haru* can be described using three rethorical expression, there are metaphor, metonymy and sinecdoche. The use of three rethorical expression is a part of cognitive linguistics. In this research, which was expanded by metaphorical meaning is meaning ② ⑤ ⑧ ⑪ and ⑭. Meanings was expanded by metonymy is meaning ③ ④ ⑥ ⑦ ⑨ ⑩ ⑬ and ⑮ . While the meaning was expanded in sinecdoche is meaning ⑫.

Keyword : Polysemy, Verb, *Haru*

多義語として動詞「張る」：認知言語学の観点から

ニラ・リンバニ・メラノ

1 2 0 1 9 4 6

要旨

日本語では、多義語または多くの意味を持っている動詞がたくさんある。多義語の一つは「張る」である。日本語学習者にとっては時々日本語の文にある「張る」を使うことや翻訳することが難しい。実際には「張る」の動詞は、多くの意味を持つ動詞であることを知らない学習者がまだ大勢いる。そこで、筆者は、多義語の動詞「張る」の意味について研究を行った。

この研究の目的は、「張る」の基本義と転義を知ることだけでなく、「張る」の多義構造の表示を知るようにもこの研究を行った。本研究で使用した方法は、記述方法である。データは、様々なソースから集め、分析した。

分析から、「張る」の基本義は広がる（人間の努力なしに全ての方向に一点から広がり）と結論を取ることができる。そして、「張る」の転義は：広げる；膨れる；ひきしまる；欲深い；力む；頑；値段が高い；満たす；打つ；経営する；見張る；強がる；競争する；賭ける。

本稿では、「張る」を多義語として分析するが、分析する際に、レトリックの概念であるメタファー、メトニミーとシネクドキーを用いる。この3つの比喩の使用は認知言語学の部分である。